

Here's to the Couple - Lo Mfan Unesongota

Trad. Südafrika - Pete Seeger
Transcribed by
J.N.Maselwa & H.C.N.Williams

Choir

1. Here's to the cou - ple so vall - ian - tly wed, and her's to the
knot-ted un - to - ge - ther

Choir

6 years that for them lie a - head. We wish them good for - tune and

Choir

We wish
11 health of the best. wish them good for - tune and health of the

Choir

16 Strong chil - dren,
best. al - so good neigh - bors and all the rest. Strong
rest, and al so

21 chil - dren,

Choir

al - so good neigh - bors and all the rest!

have

1. Here's to the couple so valiantly wed,
 (Basses: ..valiantly knotted untogether!)
 Here's to the years that for them lie ahead.
 We wish them good fortune and health of the best.
 (Tenors: ..and also have good neighbors")
 Strong children, good neighbors, and all the rest
 (Basses and Altos: Also good neighbors, and all the rest)

1. Hier ist das Paar so tapfer verheiratet,
 (Bässe: ... tapfer zusammen geknotet!)
 Auf die Jahre, die für sie vor uns liegen.
 Wir wünschen ihnen viel Glück und Gesundheit.
 (Tenöre: ..und auch gute Nachbarn")
 Starke Kinder, gute Nachbarn und alles andere
 (Bässe und Altos: Auch gute Nachbarn und alles andere)

2. Here's hoping that they never do part
 (Basses .. never have trouble with the baby)
 And all their quarrels be patched 'ere they start
 II: Let love be the teacher and make all the rules :II
 (Tenors: Remember!)
 Let love be the doctor and cure the fools
 (Basses & Altos: Love be the doctor and cure the fools)

2. Wir hoffen, dass sie sich nie trennen
 (Bässe ... haben nie Probleme mit dem Baby)
 Und all ihre Streitigkeiten werden ausgebessert, bevor sie anfangen
 II: Lass die Liebe der Lehrer sein und alle Regeln machen: II
 (Tenöre: Denk dran!)
 Lass die Liebe der Arzt sein und die Narren heilen
 (Bässe & Altos: Liebe sei der Arzt und heile die Narren)

3. They venture now out on life's stormy seas
 (Basses: .. on the waves and the waters of the ocean)
 II: May the hold to their course, be it north, south or east. :II
 And reach their goal, the goal of us all
 (Tenors Forever!)
 For them and their children, a world at peace
 (Basses and Altos: And for their children, a world at peace)

3. Sie wagen sich jetzt auf die stürmische See des Lebens
 (Bässe: .. auf den Wellen und dem Wasser des Ozeans)
 II: Möge der Kurs beibehalten werden, sei es im Norden, Süden oder Osten. : II
 Und erreichen ihr Ziel, das Ziel von uns allen
 (Tenöre: Für immer!)
 Für sie und ihre Kinder eine Welt in Frieden
 (Bässe und Altos: Und für ihre Kinder eine Welt in Frieden)

Pete Seeger: "Hier sind neue Worte zu einem südafrikanischen Hochzeitslied. In der Provinz Kapstadt gab es einen alten Brauch unter den Afrikanern, in dem zwei Chöre gebildet wurden einer von den Freunden der Braut und der andere von den Freunden des Bräutigams. Während der 24 Stunden oder mehr von Festen fand ein traditioneller Wettbewerb statt, bei dem immer bestimmte traditionelle Lieder gesungen wurden. Dies einschließlich der vierteiligen Harmonie war die ursprüngliche afrikanische Musik. Ich habe das Lied aus demselben Buch erhalten, in dem ich die Melodie "Abiyoyo" gefunden habe."